

ԱԶԳԱՅԻՆ

Աթիտէքի տալէթնամէ Ս. Փրկիչ քրիստէ- սի Հոգաբարձութիւնու թարգմանական կէսնտէրիմի տիր:

Տէր,

Յունվար 1, յառաջիկայ երեք- շաբթի օրը, Քրիստոսի Տեառն մե- րոյ Տնօրէնութեան Տօնը և միան- քամայն Ղալաթիոյ Յիսուս-Փրկիչ Մայր Եկեղեցւոյ Տեառնագրու- թեան հանդիսին 57 դ ճարեդարձն բլլալով, նոյն օրը, առաւօտեան ժամը 5 ին, Ամենապատիւ Գերբե- շանիկ Հոգեւոր Տէրն մեր Ստեփա- նոս Պետրոս Ժ. Կաթողիկոս Պատ- րիարք Տանն Կիլիկիոյ, հանդիսաւոր Ձայնաւոր-Պատարագ պիտի մատու- ցանէ սոյն Մայր Եկեղեցւոյն մէջ:

Կը խնդրուի Ձեր բարեպաշտութե- նէն որ բարեհաճիք մասնակցիլ այս սրբազան հանդիսին:

ՀՈԳԱԲԱՐԶՈՒԹԻՒՆ

Ղալաթիա, 28 դեկտ. 1890

Պալատէքի իւրանտան տալիս ան- լալըւտը վեճէլէ, ետըն, էրմէնի- զաթօլիք ճէմաթըմըլըն Ս. Փրկիչ նամ ուլու քրիստէսիստէ, քրիստէի մէջքիւրուն ըսմի թագտիսին 57 նճի տէվրէի սէնէսի օլմագ միւ- նասիպէթիլէ, Կաթողիկոս քաթիք ըրիւթպէթլու Ալարեան էֆ. հաղ- ըթէթլէր թարաթընտան մութան. թան սուրէթտէ Գուտտար շէրիֆ թագտիս գըլաճագ տրի:

Եկէլէ Ս. Փրկիչ քրիստէսիստէ նէ՛ կիպի ահվալ վէ վէգաի արասըն- տա, վէ հանկը զաթլարըն հիմմէ. թիլէ վիճուտէ կէթիլիմի օլտու- զու տէրխաթըր օլունուր իսէ, պէօլ- լէ պիւր զիլնէթէ Տէրիսաատէթիլն հէր թարաթընտա մուգիմ ու մուժ էֆրաւոր ճէմաթըմըլըն իլթիլաք իթմէսի իլին, ետընը պալէատէ միւնտէրիճ տալէթիլն քեաֆի սա- երլաճագընտա իլթիլապ հօգ տուր:

Եվէթ, ետըն օ քրիստէնէ իպա- տէթէ կիթմէք, պիլիմ իլին հէմ մէզէպիլիմիճէ, հէմ ինսանիէթմէ հէ պիւր վազիթէի մուգատտէսէ տրի: Ձիւնքի տիկէր քրիստէյէրիմիլին էյ- եամը մախսուսէսիստէ հէր վագըթ մութանթան վէ միւքէմմէլսու ըթթտէ իճրաի այլն իտիլտիկի, վէ տին- տարան պու ալիլէրտէ հազըր պու- լունմանը պիւր վազիթէ պիլտիկի հալտէ, ալին ու մէզէպիլիմիլին Միւնասիսի ալիսի օլան Յիսուս Փրկիչ նամընը թաշըեան պիւր քրիստէտէ իճրա իտիլնէ պէօլլէ պիւր ալիլտէ պուլունմագըլըք տալիլ պիւր վազիթէ օլտուղը գապիլիլ թէրէտտիլտ տէյիլ տիր: Ինսանիլիէթմէ տէ պիւր պօրճ տուր, զիրա օ քրիստէնէ, պիւր թագըմ միւլքիլաթ վէ զապիլալ արասընտա ինչա իթմէք կիպի պիւր ֆէտաքեար- լըղա գաթլանան վէ պու ուղուրա նագտէն վէ պէտէնէն ույ ուղայ- ըթթ իթմիլ օլան տէտէյէրիմիլէ, պա- պալարըմըլա թագտիմի հիւրմէթ վէ ըրաեթ տիր:

Իմտի, իլպու իքի նօգթաի նա- զարլա ինքեար օլունմանան իլպու վազիթէի, պիլ տալիլ, մազգա զա- ղէթաճըլըք մէսէքիլիլ իճագընճա զիքր ու իլար իլէ, պու նուն իճրա-

պընա ումուժէֆրաւոր ճէմաթըմըլ թարաթընտան միւ սարաթ օլուն- նաճագընը գալիլնէ մէմուլ իտէրիլ:

Միլլէթիմիլ միւլմէպէլանընտան Մուրատեան Միլլատիլ էֆէնտիլ սէ- նէի ճէտիտ իթէպիլը վազիթէ սինտէն իտիլ օլմագ իլ պրէ, Ս. Յակօբ խա- թախանէմիլլէ պիւր մէճիսիլնէ իհտա իլլէմիլ տիր:

Միլլէթիմիլ էգըրիայը նէվրէսալի- կեանընտան վէ վէնէտիկ Ռաֆա- յէլեան մէքթէպիլ միւլմէպատտիմ շալիլտանընտան օլտուլ, ի. սկիւ պ միլքիլնէ միւհէնտիլիլինտէ միւս- թախանէմ թումայեան թուլմաս է- ֆէնտիլին պու քէրրէ մէզգուճէն շէհրիմիլլէ կէլմիլ օլտուլ իտալէր ալլընմըլ տրի:

ԽԱՐԻՃԻԵ

ՎԱԹԻԳԱՆԸՆ ՊԻՏՃՃԻՍԻ

1891 սէնթեմբեր վաթիգան պիւտ- ճէսին տայիլ լղթթալարտա օգուճան մալիմաթա կէօրէ, վարիտաթ 7 միւ- եօն վէ մէսարիթ 7 միւեօն ֆրանգտան պիւր ազ քիեատէ հիսապ օլունմուլ տըր: Յէվգէլատէ վարիտաթ վէ մէսարիթ պու հիսապ տալիլ տէյիլ տիր: Իշ- պու պիւտմէտէ ալըք թագըրիպա 200 պին ֆրանգ իմիլ:

Ս. Պետրոս իեանէսի հասըլաթ տալի- մա էքիլմէքտէ օլտուղու հալտէ 3 պու- չուգ միլեօն ֆրանգ, թահվիլաթ ֆալի- լէրի թէգա 3 պուչուգ միլեօն ֆրգ. վէ պիւր թագըմ ընհալիլն վէրիլիլէր պիւր միլեօն ֆրանգ հիսապ իտիլմիլ տիր:

Մէսարիթաթ ճիւմէսինտէն օլարագ գարտինալարա 1 միլեօն, բաբանըն օրէֆէրտըն 1 միլեօն 500 պին, իտա- ըն իլին 2 միլեօն, բաբալըք սէրալա- ընըն, քրիստէյէրիլն վէ սաթիլնէ մէ- սարիթի իլին 1 միլեօն, ումուրը խալ- ըիլնէ իլին 400 պին ֆրանգ, մաշալար իլին 700 պին վէ վաթիգան մախսուս էֆրաւոր տալիլ օլունմագտա տըր: Սիւնաիլ նէֆիսէ մէսարիթիլլէ, զի- եարէթլէր հասըլաթը, հէտիլէր վէ սայիլնէ ֆէվգէլատէ պիւտմէ տալիլնէ տէ տիրէր:

Մէվճուտ ալըք ֆէվգէլատէ հաղը- լաթ իլէ գարաթըլաճագ իմիլ:

Բաբա տալիլնէ կէլիլնէ, իքի ժէ- նէրալ, իքի միւրալալ, պիւր զսյմագամ, պիւր պին պաշը, իքի եր. զ պաշը, տէօրթ միւլազիմ, վէ եր. զաւտայ միլիա ա- քէրիլտէն իպարէթ տիր:

Բիվաթէթէ կէօրէ, 1891 տէ բաբանըն տալիլնէ եէնի ուտուլ թիւֆլնը- լէր վէրիլնէք տիր, վէ իմտիլնէ գա- տար պէհէր իքի նէֆէր խաւա ա- քէրիլնէ պիւր աթը վար իքէն, 1891 տէ հէր պիւրիլնէ պիւրէր աթը օլաճագ տըր:

ԲԱԹԻԳԱՆԸՆ ՄԵՃՄՈՒԱՅԸ

Ձըգան ճուճա իրթէսի կիւնիւ է- ըյիլ մէթրօքօլիտիլն ըրեաթիլ թալ- թընտա Բուժ բաթրիգիլանէլ մէճիլի- ընհանի վէ միւլաթէլիլ իճթիլմա ի- տէրէք, Ատիլնէ նէգարիլ ճանիպիլնէն բաթրիգիլանէլ կէօնտէրիլնէ թէգըրիլ հազընտա միւլաքըլաթ ճէլէեան իթ- տիլտէն սօնրա, իմթիլաթաթ մէսէլէսի- նիլն ֆալ ու թէվիլնէսի գընընտա Ատիլնէ նէգարէթիլտէ իճթիլմա իտ- ընք գարարը մալիմ միլիլնէն էնիլմէնի մախսուս գաթլանմէսինն աճեաթընա թէվֆիլէլն մէսէլէլ մէքըրէլնէն թէս- վիլնէսինէ գարար վէրիլնէք, երէյիլ վէ թարապիա միթրօքօլիտիլնէ իլէ նէ- նիտիլնէն Տիլիթրաթի էֆէնտի Ատիլնէ նէգարէթիլնէ ազիլմէլլէ, գաթլանմէի մէքըրիլնէն աճեաթընճա պիւր իրաւիլնէ սէնիլնէն իսթիլնէսիլնէ ընհա իթմէկէ մէմուր օլմուլլար տըր: Իրատէի սէնիլ- ենիլնէ շէրիֆտուրիլնէն սօնրա բաթ- ըրէք էֆ. հաղըթլէրի Յիւնէրէ կէլնէք ումուրը մէմուրէսիլնէ տէրիլնէն իտէ- ճէք տիր:

ԹԵԼԵԿՐԱՖ

Լօնտրա, 9 յունվ. - Շիլիտէ հէլէ- ճան գուհուրիլնէ տայիլ օլագը թէլէկ- րաֆիլմէլլէր վարիտ օլմուլ իտէ տէ, պու պապտէքի հալաթիս պիւրպիլնէն միւլապըք տէյիլ տիր:

Մօսքուա, 9 յունվ. - Մալիլնէ նէգա- թիլ կիթաթի չնէպիլնէն թրանիթ թարաթիլնէ իրաւիլնէ իլին չիմտիլ գաւար մէճպուրի իւլիլրա օլան վէ թիճարլթ- ճէ մէսարիթի քիլլիլնէ վէ միւլքիլաթը ազիլմէլն մուճիլ օլան մուլալաթը լաղլ իթմիլ տիր:

Բարիս, 10 յունվ. - Գարատաղ բրէն- սի նիլգօլա պուրաեա կիլտի:

Բարիս, 10 յունվ. - Կիճէ եարընա գաւար ալլընան իտալէրէ նէգարէն, իս- թիլքաղ իլին ալլընան տէֆթէր իսթիլ- րաղ օլունմագ մէպաղըն 16 պուչուգ գաթընտան զիեաթիլնէն էտաեթ վէ ի- թաեթ թալիլ գալտ օլունարագ գա- բանմըլ տըր:

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Ձաթը հաղըթիլ Բատիլահիլնէ Ալմանիա իմքէրաթօրու հաղըթլէրի թարաթընտան իհտա գըլընմըլ օլաղ գըլմէթտար գըլընըն գապգէսի քեաթիլնէն ալթուլնտան օլտուլ, գաղ- պէլնէն եօգարթի ճիհէթի ճէվէլէլլէր իլէ մուրասա պուլունմուլ տուր: Գըլըլը քեաթիլնէ կիւմիլալնէն վէ գաեըլ հալգըլարը ալթուլնտան օլմալալ պէրապէր, միւնէվէլլէր իլէ թէգընի գըլընմըլ օլտուլ, շէ- ըրտ գաեըլը տալիլ զաեթթ գարիֆ օլտուղու կիպի, սըրմա իլէ իլլէնէ- ընք օրթաւընտա Գրալ Վիլլէլլմ, քէլիլմէլլէրնէ տէլալթիլ իթմէք իւգ- ըն, հէր իքի քէլիլմէլլէն Ալման լի- սանընտա իլք հարֆլարը մէվզու, վէ պուլարըն էթրաթը զաեթթ կիւզէլ պիւր զէհ իլէ չէվրիլլէ օլ- տուղու միսիլլու, պաշտան պաշա տալիլ զաեթթ գըլմէթտար բըրլան- թալար իլէ մուրասա տըր:

Մէլքիլը գըլընը Տէրիսաատէ- թէ կէթիլմիլ օլան Ս. տը Հօլմէնիլն պու ալալմ գիեաթիլնէն սէնիլնէն պուլունտուլ, բէնիլլէնպիլ կիւնիւ չէհրիմիլտէն հարէքէթ իտէճէկի իլիտիլմիլ տիր:

Ձաթը հաղըթիլ Բատիլահիլնէ միւլաթիլլէ իմքէրաթօր հաղըթթ- լէրի թարաթընտան կէօնտէրիլնէ օլան նամէլ մախսուսէ ճէվապէն ճանիլաղ հաղըթիլնէ Բատիլահիլնէ շէրիֆթէվիլլէր պուլունտա նամէլիլ ալիլնէն եաղընտա Պէրիլնէ կէօնտէ- ըրիլնէկի իլիտիլմիլ տիր:

Տիւն վէ էվլէլլէր կիւն սաա- րաղամ հաղըթթլէրի մապէյնի Հիւ- մաեուա ազիլմէլլէ, պաղը իրա- տաթը սէնիլնէն ալաղ վէ լմէլադ- զը իթմիլլէր տիր:

Տիւն Պէյոլլու միւլթէսարըլը

ՊԱՆԳ ԷՄԲԵՐԻԱԼ ՕԹԹՕՄԱՆ

30 Նոյեմբեր 1890 հաղը հաղըր

ՄԱԹԼՈՒՊԱԹ	Լիւրայի Օսմանի	ՏԻԻԵՈՒՆԱԹ	Լիւրայի Օսմանի
Էսհամ - Մէրմաեթտէն հէնուլ ալաղ օ- լունմալըլ էսհամ	5.500.000	Մէրմաեթ	11.000.000
Սանտըք { Ասիլթանէլտէ 1.0.	863.513.09	Թէտալլալտէ պանդնթիլար { Ասիլթանէլտէ	698.841
{ Շիւպէլլէրտէ 1.0.	440.388.62	Էօտէնէճէք գամպիւ	1.571.076.48
Սանտըքտա մէվճուտ սէնէտաթ	6.482.777.14	Պաղիլնէլիլ Հիւմաեուա հիսապաթը ճա-	
Պաղիլնէլիլ Հիւմաեուա հիսապաթը ճարի-	1.454.758.99	րիլնէլիլ - Մաթլուպաթ	
Հիսապաթը ճարիլնէլիլ միւլթէլիլլիլ	4.610.116.52	Մաթլուպաթ	5.246.014.89
Էսհամ վէ էվլէլլէլիլ իւզըրիլնէ իւզըրաղ օ-	1.012.187.16	Մուլալէլիլ վաթլիլ տէրօղիլ	1.114.171.18
լունմալըլ		Իհվիլաթ	350.730.59
Էվլաք վէ էլեա	87.334.99	Թէլէտիլնէ օլունմագ թէմէթթիլ	27.434.65
Միւլթէնէվիլնէ	92.320.23	Միւլթէնէվիլնէ	481.126.02
	1.020.484.394.74		1.020.484.394.75

Ալլընա միւլթալըք օլտուղու թասաթ օլունուր:

Միւլթիլ Միւլթիլ ԼԸ. Յիւլլու

Միւլթիլնէ օլունուր ԷՏԿԱՐ ՎԵՍԵՆ

պէրապէր տաճանը գլղը, վէ թապիկի տիւնէրէ պէնզմէսի ճիւղէթէ, էկորթաճա շէօհրէթ գազանըլ, վէ էն միւթէմմէլ ատոտ օլունմագտա պոլլունմոլ օլան գառչու նամ լսաթլըտ ն վէ ետաթլունտան օյարաթ էն ճէտիտ ուտուլ իւզորէ ըգպապէթ օլունմանեմճադ տէրէ ճէտէն ալէա տիլ իմաթլ, վէ զարաթսըգ իրաճար տիլ տիլ թապէ հրիկ զշմընտան տիւ քետանընա կէլէճճք օյան զէվաթըն քետՓէշսի սիրաթ իլ վէ քետալիլէ նայիլի միրատ օլաճադլարը վի թապիլթի մումաթլէ հրիկըն սապաշլաճըն ալաֆրանկա սաաթ 8 տն իթիպառէն էօյէտէն 9 սաաթ սօնրաեա գատաթ իլլթթա գապուլ իթ տիկիլ քէսիլը իւլ միգտար միւլէթսիլըրիէն իլան օլունըր:

ՄԱԹՊԱԱՅԻ

Յ. ԹՕԼԱՅԵԱՆ

Մայք պատմողտա, էպիսկոփս միսիսթ էրիֆէ իւն, եանի երբէ-
նիճէ, Թիւրքճէ, Պրանսրգճա վէ Բուսմա դաղէթա, քիթապ, ըսա-
լէ, տուեիւն վէ ճէնաղէ պիլէթիւրի, դարձի տը վիզիթ, Հէր նիզի
իւնաթ ընդդուարը վէ սայրի զոնէն թէմիզ, վէ միւշլէ իրիւրի
խօշուտ խոնճէր սուրէթտէ միւթէտիզ վէ ճանախնէ նիսպէթիւն եզ-
վէն ֆիւնաթլէ թապ օրուսմադուա օրուսղու, վէ Թաչրայարտան մէզ-
քիւր լիւսնիդուա մամպատմողա տօշրուտան տօշրու ետխտտ պիլ
վատրթա վուզու պուրճազ սիրարըշաթն ազ պիր միւտաթն դար-
ֆիստան վէ քէզալիք էէվէնիթէն իճրա իտիլիզ մաշէլէրինէ թէն
լիթ խաիլէնէկի, վէ պու եօտտ սիւրարըշաթ իչին, ըուխսաթը ըն-
միւնէսի իմթիճազ խաթմէտի լալըթ կէլէնէլէրին խաթիճաշը ըուխսաթ
իուսուզըրը տախի խաթպատիզ թապաթնուտ տէրթօնտէ օրուս-
նար ժալիսի մամէ պուրուսմազ ի զրէ, խաստէթնէ ի խն օրուսըր

A detailed illustration of a steam locomotive pulling three passenger cars. The locomotive is on the right, emitting a large plume of smoke from its chimney. It is pulling three cars: a first-class car with large windows, a second-class car, and a third-class car. The train is on a track with a small tree in the background.

Տերապաւտք իղէ Քիչիւք—Չեքմէհէ արաւարկոսա եօթնը քարիքաւ, 1890 Հոկտեմբեր 1 տէկի իրիպարէկէ

[illegible]

Հաճմի քիչի ք էշեա պիտ իսթիսնա Հէր գաթարտա գազուլ օլունուր: — Հաճմի պիւեիւք էշեաեա կէլինճէ պունլար անճագ ճէրիւսա
տէթ իլէ Մազրի-քէյ արաւընտա քեալին մէվգըլէր արաւընտա ամէտլիւտ իտէն թըլնլէրնիլէ նագլ վէ իրսալ օլունապիլէճէք տիր:





